EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 21.11.2007
KOM(2007) 731 galutinis

2007/0252 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Mongolijos Vyriausybės susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų pasirašymo ir preliminaraus taikymo

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Mongolijos Vyriausybės susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų sudarymo

(pateiktos Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1) PASIŪLYMO APLINKYBĖS

- **Pasiūlymo pagrindas ir tikslai**

Atsižvelgdama į Teisingumo Teismo nutartis vadinamosiose „atviro dangaus“ bylose, Taryba 2003 m. birželio mėn. 5 d. įgaliojo Komisiją pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių susitarimų nuostatų pakeitimo Bendrijos susitarimo nuostatomis[1] (horizontalieji įgaliojimai). Tokiais susitarimais siekiama sudaryti visiems ES oro vežėjams vienodas galimybes skraidyti maršrutais, jungiančiais Bendriją su trečiosiomis šalimis, ir užtikrinti, kad dvišaliai Bendrijos ir trečiųjų šalių oro susisiekimo susitarimai atitiktų Bendrijos teisę.

- **Bendrosios aplinkybės**

Valstybių narių ir trečiųjų šalių tarptautiniai oro susisiekimo santykiai tradiciškai būdavo reglamentuojami dvišaliais valstybių narių ir trečiųjų šalių oro susisiekimo susitarimais, jų priedais, taip pat kitomis susijusiomis dvišalėmis ir daugiašalėmis priemonėmis.

Tradiciniai paskyrimo straipsniai, kurie įtraukiami į dvišalius valstybių narių oro susisiekimo susitarimus, pažeidžia Bendrijos teisę. Trečioji šalis, taikydama tuos paskyrimo straipsnius, oro vežėjo, kurį paskyrė valstybė narė, tačiau kuris nuosavybės teise nepriklauso tai valstybei narei ar kurio iš tikro nevaldo oro vežėją paskyrusios valstybės narės piliečiai, turimus leidimus arba licencijas gali atmesti, paskelbti netekusiomis galios arba sustabdyti leidimų ir licencijų įgaliojimą. Tokia padėtis buvo įvertinta kaip Bendrijos oro vežėjų, kurie yra įsisteigę vienoje valstybėje narėje, bet priklauso kitos valstybės narės piliečiams, kurie juos kontroliuoja, diskriminavimas. Tokia padėtis prieštarauja Sutarties 43 straipsniui, kuriuo garantuojama, kad valstybių narių piliečiai, pasinaudoję įsisteigimo teise, priimančiojoje valstybėje narėje gali naudotis tokiomis pačiomis teisėmis kaip ir priimančiosios valstybės narės piliečiai.

Be to, dar yra kitų klausimų (pvz., aviacinių degalų apmokestinimas, tarifai, kuriuos trečiųjų šalių oro vežėjai taiko Bendrijos vidaus oro maršrutams, arba privalomieji komerciniai oro vežėjų susitarimai), kurių atitiktis Bendrijos teisei turėtų būti užtikrinama iš dalies keičiant arba papildant galiojančias dvišalių Bendrijos ir trečiųjų šalių oro susisiekimo susitarimų nuostatas.

- **Pasiūlymo srityje taikomos nuostatos**

Šio susitarimo nuostatos pakeičia arba papildo galiojančias vienuolikos dvišalių valstybių narių ir Mongolijos oro susisiekimo susitarimų nuostatas.

- **Derėjimas su kitomis Sąjungos politikos sritimis ir tikslais**

Susitarimas padės siekti vieno esminių Bendrijos išorinės su aviacija susijusios politikos tikslų, kadangi suderins esamus dvišalius oro susisiekimo susitarimus su

[1] 2003 m. birželio 5 d. Tarybos sprendimas 11323/03 (riboto naudojimo dokumentas).

Bendrijos teise.

2) KONSULTACIJOS SU SUINTERESUOTOSIOMIS ŠALIMIS IR POVEIKIO VERTINIMAS

- **Konsultacijos su suinteresuotosiomis šalimis**

Konsultacijos būdai, pagrindiniai tiksliniai sektoriai ir bendras respondentų aprašymas

Su valstybėmis narėmis ir pramonės atstovais buvo tariamasi visą derybų laiką.

Atsakymų santrauka ir kaip į juos atsižvelgta

Atsižvelgta į valstybių narių ir pramonės atstovų pateiktas pastabas.

3) TEISINIAI PASIŪLYMO ASPEKTAI

- **Siūlomų veiksmų santrauka**

Laikydamasi horizontaliųjų įgaliojimų priede nustatytos tvarkos ir nurodymų, Komisija susitarė su Mongolija dėl susitarimo, kuris pakeičia tam tikras nuostatas, esančias galiojančiuose dvišaliuose valstybių narių ir Mongolijos oro susisiekimo susitarimuose. Susitarimo 2 straipsniu įprastiniai paskyrimo straipsniai keičiami straipsniu dėl Bendrijos teikiamo paskyrimo, taip leidžiant visiems Bendrijos vežėjams gauti naudos iš įsisteigimo teisės. Susitarimo 4 ir 5 straipsniuose pateikiamos dviejų tipų nuostatos, susijusios su Bendrijos kompetencija. 4 straipsnyje nustatomas aviacinių degalų apmokestinimas (šis klausimas buvo suderintas Tarybos direktyva 2003/96/EB, pakeitusia Bendrijos energetikos produktų ir elektros energijos mokesčių struktūrą, ypač šios direktyvos 14 straipsnio 2 dalimi). 5 straipsniu (tarifų nustatymas) pašalinami prieštaravimai tarp galiojančių dvišalių oro susisiekimo susitarimų ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 2409/92 dėl oro susisiekimo paslaugų kainų ir tarifų, kuris draudžia trečiųjų šalių vežėjams diktuoti kainas, kai susisiekimas vykdomas Bendrijos teritorijoje. 6 straipsniu aiškiai antikonkurencinės dvišalių susitarimų nuostatos (privalomieji komerciniai oro vežėjų susitarimai) suderinamos su ES konkurencijos teise.

- **Teisinis pagrindas**

EB sutarties 80 straipsnio 2 dalis, 300 straipsnio 2 dalis.

- **Subsidiarumo principas**

Pasiūlymas visiškai pagrįstas Tarybos suteiktu horizontaliuoju įgaliojimu, atsižvelgiant į klausimus, kurie priklauso Bendrijos teisei, ir į dvišalių oro susisiekimo susitarimų nuostatas.

- **Proporcingumo principas**

Šiuo susitarimu dvišalių oro susisiekimo susitarimų nuostatos bus iš dalies pakeistos ar papildytos tik tiek, kiek būtina, kad jos atitiktų Bendrijos teisę.

- **Pasirinkta priemonė**

Bendrijos ir Mongolijos susitarimas yra priemonė, kuria visi galiojantys dvišaliai valstybių narių ir Mongolijos oro susisiekimo susitarimai bus veiksmingiausiai suderinti su Bendrijos teise. Mongolija ir Prancūzija savo dvišalį susitarimą su Bendrijos teise suderino 2007 m. pradžioje.

4) POVEIKIS BIUDŽETUI

Pasiūlymas neturi jokio poveikio Bendrijos biudžetui.

5) PAPILDOMA INFORMACIJA

- **Paprastinimas**

Pasiūlyme numatytas teisės aktų paprastinimas.

Dvišalių valstybių narių ir Mongolijos oro susisiekimo susitarimų atitinkamos nuostatos bus pakeistos ar papildytos nuostatomis, esančiomis vieninteliame Bendrijos susitarime.

- **Išsamus pasiūlymo paaiškinimas**

Laikantis įprastos tarptautinių susitarimų pasirašymo ir sudarymo tvarkos, Tarybos prašoma patvirtinti sprendimus dėl pasirašymo bei preliminaraus taikymo ir Europos bendrijos ir Mongolijos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų sudarymo, taip pat paskirti asmenis, įgaliotus pasirašyti susitarimą Bendrijos vardu.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Mongolijos Vyriausybės susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų pasirašymo ir preliminaraus taikymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač jos 80 straipsnio 2 dalį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[2],

kadangi:

(1) 2003 m. birželio 5 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl kai kurių galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija.

(2) Bendrijos vardu pagal Tarybos sprendimo, leidžiančio Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija, priede nustatytą tvarką ir nurodymus Komisija susitarė su Mongolija dėl susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų.

(3) Susitarimas, dėl kurio Komisija susitarė, turėtų būti pasirašytas ir preliminariai taikomas, atsižvelgiant į tai, kad jis gali būti sudarytas vėliau,

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

1. Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), kuriam (-iems) suteikiami įgaliojimai Bendrijos vardu pasirašyti Europos bendrijos ir Mongolijos Vyriausybės susitarimą dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų, su sąlyga, kad susitarimas gali būti sudarytas vėliau.

2. Kol susitarimas įsigalios, jis taikomas preliminariai nuo mėnesio, einančio po datos, kurią susitariančiosios šalys viena kitai perdavė pranešimą apie susitarimui įsigalioti reikalingų procedūrų užbaigimą, pirmos dienos. Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskelbti pranešimą, numatytą Susitarimo 9 straipsnio 2 dalyje.

[2] OL C […], [...], p. […].

3. Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

Priimta Briuselyje

Tarybos vardu
Pirmininkas

2007/0252 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Mongolijos Vyriausybės susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 80 straipsnio 2 dalį kartu su jos 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu ir 300 straipsnio 3 dalies pirma pastraipa,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[3],

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę[4],

kadangi:

(1) 2003 m. birželio 5 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl kai kurių galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija.

(2) Bendrijos vardu pagal Tarybos sprendimo, leidžiančio Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija, priede nustatytą tvarką ir nurodymus Komisija susitarė su Mongolija dėl susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų.

(3) Šis susitarimas Bendrijos vardu buvo pasirašytas [data], numatant jo vėlesnį sudarymą pagal Tarybos sprendimą …/…/EB [data][5].

(4) Šį susitarimą reikėtų patvirtinti,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

1. Bendrijos vardu patvirtinamas Europos bendrijos ir Mongolijos Vyriausybės susitarimas dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų.

2. Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

---

3 OL C […], […], p. […].
4 OL C […], [...], p. […].
5 OL C […], […], p. […].

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) paskelbti pranešimą, numatytą Susitarimo 9 straipsnio 1 dalyje.

Priimta Briuselyje

Tarybos vardu
Pirmininkas

PRIEDAS

SUSITARIMAS

tarp Europos bendrijos ir Mongolijos Vyriausybės

dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų

EUROPOS BENDRIJA,

viena šalis, ir

MONGOLIJOS VYRIAUSYBĖ,

kita šalis,

toliau – šalys,

PAŽYMĖDAMOS, kad dvišaliuose Europos bendrijos valstybių narių ir Mongolijos oro susisiekimo susitarimuose, yra nuostatų, prieštaraujančių Europos bendrijos teisei,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrija keletu aspektų, kurie gali būti įtraukti į dvišalius Europos bendrijos valstybių narių ir trečiųjų šalių oro susisiekimo susitarimus, turi išskirtinę kompetenciją,

PAŽYMĖDAMOS, kad pagal Europos bendrijos teisę valstybėje narėje įsisteigę Bendrijos oro vežėjai turi teisę be diskriminacijos skraidinti oro susisiekimo tarp Europos bendrijos valstybių narių ir trečiųjų šalių maršrutais,

ATSIŽVELGDAMOS į Europos bendrijos ir tam tikrų trečiųjų šalių susitarimus, kuriuose yra nustatyta galimybė šių trečiųjų šalių piliečiams įsigyti pagal Europos bendrijos teisę išduotas licencijas turinčių oro vežėjų nuosavybės dalį,

PRIPAŽINDAMOS, kad tam tikros dvišalių Europos bendrijos valstybių narių ir Mongolijos oro susisiekimo susitarimų nuostatos, prieštaraujančios Bendrijos teisei, turi būti visiškai suderintos su Bendrijos teise tam, kad būtų sukurtas tvirtas teisinis pagrindas oro susisiekimui tarp Europos bendrijos ir Mongolijos ir užtikrintas tokio oro susisiekimo tęstinumas,

PAŽYMĖDAMOS, kad oro vežėjams pagal Europos bendrijos teisę iš esmės draudžiama sudaryti susitarimus, kurie darytų poveikį Europos bendrijos valstybių narių tarpusavio prekybai, kuriuos sudarant būtų siekiama užkirsti kelią konkurencijai, ją apriboti ir iškraipyti arba kurie užkirstų kelią konkurencijai, ją apribotų ir iškraipytų,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrija, dalyvaudama šiose derybose, nesiekia nei didinti oro eismo tarp Europos bendrijos ir Mongolijos intensyvumo, nei daryti poveikio Bendrijos oro vežėjų ir Mongolijos oro vežėjų veiklos pusiausvyrai, nei derėtis dėl esamų oro susisiekimo susitarimų nuostatų dėl skrydžių teisių pakeitimų,

PRIPAŽINDAMOS, kad dvišalių Europos bendrijos valstybių narių su Mongolija sudarytų oro susisiekimo susitarimų nuostatos, kuriomis: arba i) reikalaujama ar kurios padeda sudaryti bendrovių susitarimus, priimti bendrovių asociacijų sprendimus arba imtis suderintų veiksmų, kurie užkerta kelią atitinkamais maršrutais skrydžius vykdančių oro vežėjų konkurencijai, ją

iškraipo arba riboja; arba ii) stiprinamas tokio susitarimo, sprendimo ar suderintų veiksmų poveikis; arba iii) atitinkamais maršrutais skrydžius vykdantys oro vežėjai ar kiti privatūs ūkinės veiklos subjektai įgaliojami imtis priemonių, užkertančių kelią oro vežėjų konkurencijai, ją iškraipančių ar ribojančių, galėtų trukdyti veiksmingai taikyti bendrovėms privalomas konkurencijos taisykles.

SUSITARĖ:

1 STRAIPSNIS

Bendrosios nuostatos

1. Šiame susitarime „valstybės narės“ yra Europos bendrijos valstybės narės.

2. Kiekviename iš 1 priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo susitariančioji šalis, piliečius, yra suprantama kaip nuoroda į Europos bendrijos valstybių narių piliečius.

3. Kiekviename iš 1 priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo susitariančioji šalis, oro vežėjus suprantama kaip nuoroda į Europos bendrijos valstybių narių oro vežėjus.

2 STRAIPSNIS

Valstybės narės teikiamas paskyrimas

1. Šio straipsnio 2 ir 3 dalių nuostatos pakeičia atitinkamas nuostatas (išvardytas 2 priedo a ir b punktuose) dėl atitinkamos valstybės narės oro vežėjui suteikto paskyrimo, dėl jo įgaliojimų ir leidimų, kuriuos suteikė Mongolija, ir atitinkamai dėl atsisakymo išduoti oro vežėjui įgaliojimus ir leidimus, dėl įgaliojimų ar leidimų atšaukimo, laikino galiojimo sustabdymo ar apribojimo.

2. Gavusi valstybės narės paskyrimą, Mongolija kiek įmanoma greičiau suteikia atitinkamus įgaliojimus ir leidimus, jeigu:

   i) oro vežėjas yra įsisteigęs paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje pagal Europos bendrijos steigimo sutartį ir turi galiojančią pagal Europos bendrijos teisę licenciją oro susisiekimui vykdyti;

   ii) už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakinga valstybė narė užtikrina veiksmingą teisės aktais nustatytą oro vežėjo kontrolę, o paskyrime yra aiškiai nurodoma atitinkama aviacijos kontrolės institucija;

   iii) oro vežėją tiesiogiai arba jo kontrolinį akcijų paketą valdo ir jį faktiškai kontroliuoja valstybės narės ir (arba) valstybių narių piliečiai arba 3 priede išvardytos kitos valstybės ir (arba) tų valstybių piliečiai.

3. Mongolija gali neišduoti valstybės narės paskirtajam oro vežėjui įgaliojimų ar leidimų arba gali juos atšaukti, laikinai sustabdyti ar apriboti, jeigu:

i) oro vežėjas nėra įsisteigęs paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje pagal Europos bendrijos steigimo sutartį arba neturi galiojančios licencijos oro susisiekimui vykdyti, išduotos pagal Bendrijos teisę;

ii) už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakinga valstybė narė iš tikrųjų neužtikrina veiksmingos teisės aktais nustatytos oro vežėjo nuolatinės kontrolės arba paskyrime nėra aiškiai nurodyta atitinkama aviacijos kontrolės institucija;

iii) oro vežėjo tiesiogiai ar jo kontrolinio akcijų paketo nevaldo arba jo faktiškai nekontroliuoja valstybės narės ir (arba) valstybių narių piliečiai arba 3 priede išvardytos kitos valstybės ir (arba) tų valstybių piliečiai.

Naudodamasi šioje dalyje nustatyta savo teise, Mongolija nediskriminuoja Bendrijos oro vežėjų dėl jų nacionalinės priklausomybės.

3 STRAIPSNIS

Sauga

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatomis papildomos atitinkamos 2 priedo c punkte išvardytų straipsnių nuostatos.

2. Jeigu valstybė narė paskiria oro vežėją, kurio teisinę kontrolę atlieka kita valstybė narė, Mongolijos teisės pagal saugą reglamentuojančias oro vežėją paskyrusios valstybės narės ir Mongolijos susitarimo nuostatas taip pat yra taikomos tai valstybei narei priimant, įgyvendinant ir prižiūrint saugos standartus ir suteikiant tam oro vežėjui įgaliojimą oro susisiekimui vykdyti.

4 STRAIPSNIS

Aviacinių degalų apmokestinimas

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatomis papildomos atitinkamos 2 priedo d punkte išvardytų straipsnių nuostatos.

2. Nepaisant jokių kitų priešingų nuostatų, jokia 2 priedo d dalyje išvardytų susitarimų nuostata nedraudžia valstybei narei nustatyti nediskriminacinius mokesčius, rinkliavas, muitus ar mokesčius už degalus, tiekiamus jos teritorijoje į Mongolijos paskirtojo oro vežėjo orlaivį, kai toks oro vežėjas vykdo skrydžius iš valstybės narės teritorijos vienos vietovės į kitą tos pačios arba kitos valstybės narės teritorijos vietovę.

5 STRAIPSNIS

Vežimo Europos bendrijoje tarifai

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatomis papildomos atitinkamos 2 priedo e punkte išvardytų straipsnių nuostatos.

2. Pagal 1 priede nurodytą susitarimą, kuriame yra 2 priedo e punkte išvardytos nuostatos dėl vežimo tiktai Bendrijos teritorijoje, Mongolijos paskirtasis (-ieji) oro vežėjas (-ai) taiko tarifus pagal Bendrijos teisę.

6 STRAIPSNIS

Konkurencijos taisyklių laikymasis

1. Nepaisant jokių kitų priešingų nuostatų, jokia 1 priede išvardytų susitarimų nuostata: i) neskatinami bendrovių susitarimai, bendrovių asociacijų sprendimai ar kiti suderinti veiksmai, užkertantys kelią konkurencijai ar ją iškreipiantys; ii) nestiprinamas tokių susitarimų, sprendimų ar suderintų veiksmų poveikis; iii) nesuteikiama teisė privatiems ūkinės veiklos vykdytojams imtis priemonių, kurios užkerta kelią konkurencijai, ją iškreipia arba apriboja.

2. 1 priede išvardytų susitarimų nuostatos, kurios yra nesuderinamos su šio straipsnio 1 dalimi, yra netaikomos.

7 STRAIPSNIS

Susitarimo priedai

Šio susitarimo priedai yra neatskiriama susitarimo dalis.

8 STRAIPSNIS

Persvarstymas ar keitimas

Abipusiu susitarimu šalys gali bet kada persvarstyti ir iš dalies pakeisti šį susitarimą.

9 STRAIPSNIS

Įsigaliojimas ir preliminarus taikymas

1. Šis susitarimas įsigalioja, kai šalys praneša viena kitai raštu, kad jų atitinkamos vidaus procedūros, reikalingos šiam susitarimui įsigalioti, užbaigtos.

2. Nepaisydamos 1 dalies, šalys susitaria taikyti šį susitarimą nuo mėnesio, einančio po datos, kurią šalys praneša viena kitai apie visų procedūrų, reikalingų šiam susitarimui įsigalioti, užbaigimą, pirmos dienos.

3. Valstybių narių ir Mongolijos susitarimai, kurie šio susitarimo pasirašymo dieną dar neįsigaliojo ir netaikomi preliminariai, išvardyti 1 priedo b punkte. Šis susitarimas taikomas visiems minėtiems susitarimams, kai jie įsigalios ar bus pradėti taikyti preliminariai.

10 STRAIPSNIS

Galiojimo nutraukimas

1. Jeigu 1 priede nurodyto susitarimo galiojimas nutraukiamas, kartu netenka galios visos šio susitarimo nuostatos, susijusios su 1 priede išvardytais susitarimais.

2. Jeigu nutraukiamas visų 1 priede išvardytų susitarimų galiojimas, kartu netenka galios šis susitarimas.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti atstovai pasirašė šį susitarimą.

Šis susitarimas pasirašytas [….] dviem egzemplioriais […] anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir mongolų kalbomis.

EUROPOS BENDRIJOS VARDU: MONGOLIJOS VYRIAUSYBĖS VARDU:

1 PRIEDAS

Šio susitarimo 1 straipsnyje nurodytų susitarimų sąrašas

Mongolijos ir Europos bendrijos valstybių narių oro susisiekimo susitarimai, kurie šio susitarimo pasirašymo dieną yra sudaryti, pasirašyti ir (arba) taikomi preliminariai

– **Austrijos Respublikos Federalinės Vyriausybės ir Mongolijos Vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, parafuotas ir kaip 2 priedas pridėtas prie susitarimo memorandumo, sudaryto Vienoje 1999 m. birželio 28 d., toliau 2 priede – „Mongolijos ir Austrijos susitarimas“;

– **Danijos Karalystės Vyriausybės ir Mongolijos Vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, pasirašytas Pekine 1997 m. birželio 19 d., toliau 2 priede – „Mongolijos ir Danijos susitarimas“;

– **Suomijos Respublikos Vyriausybės ir Mongolijos Vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, pasirašytas Helsinkyje 2000 m. vasario 10 d., toliau 2 priede – „Mongolijos ir Suomijos susitarimas“;

– **Vokietijos Federacinės Respublikos Vyriausybės ir Mongolijos Vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, pasirašytas Bonoje 1998 m. gegužės 29 d., toliau 2 priede – „Mongolijos ir Vokietijos susitarimas“;

– **Vengrijos Respublikos Vyriausybės ir Mongolijos Vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, pasirašytas Ulan Batore 1994 m. rugsėjo 13 d., toliau 2 priede – „Mongolijos ir Vengrijos susitarimas“;

– **Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės Vyriausybės ir Mongolijos Vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, pasirašytas Liuksemburge 1995 m. kovo 18 d., toliau 2 priede – „Mongolijos ir Liuksemburgo susitarimas“;

– **Nyderlandų Karalystės Vyriausybės ir Mongolijos Vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, pasirašytas Hagoje 1995 m. kovo 9 d., toliau 2 priede – „Mongolijos ir Nyderlandų susitarimas“;

– **Lenkijos Liaudies Respublikos Vyriausybės ir Mongolijos Liaudies Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, pasirašytas Ulan Batore 1989 m. gegužės 26 d., toliau 2 priede – „Mongolijos ir Lenkijos susitarimas“;

– **Rumunijos Vyriausybės ir Mongolijos Vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, pasirašytas Ulan Batore 1990 m. liepos 10 d., toliau 2 priede – „Rumunijos ir Mongolijos susitarimas“;

– **Švedijos Karalystės Vyriausybės ir Mongolijos Vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, pasirašytas Pekine 1997 m. birželio 19 d., toliau 2 priede – „Mongolijos ir Švedijos susitarimas“;

– **Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės Vyriausybės ir Mongolijos Vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, pasirašytas Londone 2000 m. kovo 1 d., toliau 2 priede – „Mongolijos ir Jungtinės Karalystės susitarimas“.

2 PRIEDAS

1 priede išvardytuose ir šio susitarimo 2–5 straipsniuose minimuose susitarimuose išvardytų straipsnių sąrašas

a) Valstybės narės teikiamas paskyrimas:

– Mongolijos ir Austrijos susitarimo 3 straipsnio 5 dalis;

– Mongolijos ir Danijos susitarimo 3 straipsnio 4 dalis;

– Mongolijos ir Vokietijos susitarimo 3 straipsnio 4 dalis;

– Mongolijos ir Vengrijos susitarimo 3 straipsnio 4 dalis;

– Mongolijos ir Liuksemburgo susitarimo 3 straipsnio 4 dalis;

– Mongolijos ir Nyderlandų susitarimo 3 straipsnio 4 dalis;

– Mongolijos ir Rumunijos susitarimo 3 straipsnio 4 dalies a punktas;

– Mongolijos ir Švedijos susitarimo 3 straipsnio 4 dalis;

– Mongolijos ir Jungtinės Karalystės susitarimo 4 straipsnio 4 dalis.

b) Atsisakymas išduoti įgaliojimus ar leidimus, jų atšaukimas, laikinas galiojimo sustabdymas ar apribojimas:

– Mongolijos ir Austrijos susitarimo 4 straipsnio 1 dalies a punktas;

– Mongolijos ir Danijos susitarimo 4 straipsnio 1 dalies a punktas;

– Mongolijos ir Suomijos susitarimo 5 straipsnio 1 dalies a punktas;

– Mongolijos ir Vokietijos susitarimo 4 straipsnis;

– Mongolijos ir Vengrijos susitarimo 4 straipsnio 1 dalies a punktas;

– Mongolijos ir Liuksemburgo susitarimo 4 straipsnio 1 dalies a punktas;

– Mongolijos ir Švedijos susitarimo 4 straipsnio 1 dalies a punktas;

– Mongolijos ir Jungtinės Karalystės susitarimo 5 straipsnio 1 dalies a punktas.

c) Sauga:

– Mongolijos ir Austrijos susitarimo 6 straipsnis;

– Mongolijos ir Suomijos susitarimo 13 straipsnis;

– Mongolijos ir Vokietijos susitarimo 12 straipsnis;

– Mongolijos ir Vengrijos susitarimo 11 straipsnis;

– Mongolijos ir Liuksemburgo susitarimo 7 straipsnis;

– Mongolijos ir Nyderlandų susitarimo 8 straipsnis;

– Mongolijos ir Lenkijos susitarimo 15 straipsnis;

– Mongolijos ir Rumunijos susitarimo 7 straipsnis.

d) Aviacinių degalų apmokestinimas:

– Mongolijos ir Austrijos susitarimo 7 straipsnis;

– Mongolijos ir Danijos susitarimo 6 straipsnis;

– Mongolijos ir Suomijos susitarimo 6 straipsnis;

– Mongolijos ir Vokietijos susitarimo 6 straipsnis;

– Mongolijos ir Vengrijos susitarimo 9 straipsnis;

– Mongolijos ir Liuksemburgo susitarimo 10 straipsnis;

– Mongolijos ir Nyderlandų susitarimo 11 straipsnis;

– Mongolijos ir Lenkijos susitarimo 10 straipsnis;

– Mongolijos ir Rumunijos susitarimo 9 straipsnis;

– Mongolijos ir Švedijos susitarimo 6 straipsnis;

– Mongolijos ir Jungtinės Karalystės susitarimo 8 straipsnis.

e) Vežimo Europos bendrijoje tarifai:

– Mongolijos ir Austrijos susitarimo 11 straipsnis;

– Mongolijos ir Danijos susitarimo 11 straipsnis;

– Mongolijos ir Suomijos susitarimo 10 straipsnis;

– Mongolijos ir Vokietijos susitarimo 10 straipsnis;

– Mongolijos ir Vengrijos susitarimo 8 straipsnis;

– Mongolijos ir Liuksemburgo susitarimo 9 straipsnis;

– Mongolijos ir Nyderlandų susitarimo 10 straipsnis;

– Mongolijos ir Lenkijos susitarimo 9 straipsnis;

– Mongolijos ir Rumunijos susitarimo 11 straipsnis;

– Mongolijos ir Švedijos susitarimo 11 straipsnis;

– Mongolijos ir Jungtinės Karalystės susitarimo 7 straipsnis.

3 PRIEDAS

Šio susitarimo 2 straipsnyje nurodytų kitų valstybių sąrašas

a) **Islandijos Respublika** (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);

b) **Lichtenšteino Kunigaikštystė** (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);

c) **Norvegijos Karalystė** (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);

d) **Šveicarijos Konfederacija** (pagal Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos oro susisiekimo susitarimą).